

## III

(Előkészítő jogi aktusok)

## TANÁCS

**A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése az érintett személy távollétében hozott határozatok végrehajtásáról, valamint az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló 2002/584/IB kerethatározat, a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról szóló 2005/214/IB kerethatározat, a kölcsönös elismerés elvének a vagyonekobzást elrendelő határozatokra történő alkalmazásáról szóló 2006/783/IB kerethatározat és a kölcsönös elismerés elvének a szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések során és azoknak az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló 2008/.../IB kerethatározat módosításáról szóló ...-i 2008/.../IB tanácsi kerethatározat elfogadására tekintettel**

(2008/C 52/01)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 31. cikke (1) bekezdésének a) pontjára, valamint 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

tekintettel a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezésére <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) Az Egyesült Nemzetek Szervezetének polgári és politikai jogokról szóló nemzetközi egyezségokmánya (14. cikk (3) bekezdés d) pontja) szerint az ellene emelt vád elbírálásakor mindenkinek alapvető joga van ahhoz, hogy a tárgyalásokon személyesen jelen lehessen. Az Emberi Jogok Európai Bírósága kijelentette, hogy az említett jog beletartozik az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezmény 6. cikkében előírt tisztességes eljáráshoz való jogba. Kijelentette továbbá, hogy a vádolt személy azon joga, hogy jelen lehessen a tárgyalásokon, nem abszolút érvényű, valamint hogy bizonyos körülmények között a vádolt személy lemondhat arról a jogáról, hogy jelen legyen.
- (2) A jogerős bírósági határozatok kölcsönös elismerése elvének végrehajtásáról szóló különböző kerethatározatok nem kezelik következetesen az érintett személy távollé-

tében hozott határozatok kérdését. Ez a sokféleség megnehezíti a gyakorlati munkát, és akadályokat gördít az igazságügyi együttműködés elé.

- (3) Az említett kerethatározatok által nyújtott megoldások nem kielégítők az olyan esetek tekintetében, amelyeknél nem volt lehetőség az érintett személynek az eljárásról való tájékoztatására. A 2005/214/IB <sup>(3)</sup>, a 2006/783/IB <sup>(4)</sup> és a 2008/.../IB <sup>(5)</sup> kerethatározat lehetővé teszi a végrehajtó hatóság számára, hogy megtagadja az ilyen ítéletek végrehajtását. A 2002/584/IB kerethatározat <sup>(6)</sup> lehetővé teszi a végrehajtó hatóság számára, hogy megkövetelje a kibocsátó hatóságtól, hogy megfelelőnek ítélt garanciát nyújtson arra, hogy annak a személynek, aki ellen az európai elfogatóparancsot kibocsátották, lehetősége lesz a kibocsátó tagállamban az ügy újratárgyalását kérni, és a bírósági tárgyaláson jelen lenni. Annak megítélése, hogy a garancia megfelelő-e, a végrehajtó hatóság feladata, ennél fogva nehezen elbírálható, hogy pontosan mikor tagadható meg a végrehajtás.
- (4) Ennél fogva világos és közös megoldásokat kell nyújtani, amelyek meghatározzák a megtagadás okait és a végrehajtó hatóság mérlegelési jogkörét.
- (5) E változtatások szükségessé teszik a jogerős bírósági határozatok kölcsönös elismerése elvének végrehajtásáról szóló, meglévő kerethatározatok módosítását. Az új rendelkezések az e területen elfogadandó jövőbeli eszközök alapjaként szolgálnak majd.

<sup>(3)</sup> HL L 76., 2005.3.22., 16. o.

<sup>(4)</sup> HL L 328., 2006.11.24., 59. o.

<sup>(5)</sup> HL L ...

<sup>(6)</sup> HL L 190., 2002.7.18., 1. o.

<sup>(1)</sup> HL C ...

<sup>(2)</sup> HL C ...

- (6) A meglévő vonatkozó kerethatározatokban a megtagadás okaira vonatkozó közös megoldásoknak figyelembe kell venniük a helyzeteknek a vádlott személyeknek a megismételt eljáráshoz való jogáról történő tájékoztatás tekintetében fennálló sokféleségét.
- (7) Ez a kerethatározat a kölcsönös elismerés elvének végrehajtásáról szóló jogi eszközökben foglalt megtagadási okoknak a meghatározására korlátozódik. Ennélfogva az érintett személy távollétében hozott határozat fogalmának meghatározása vagy az újratárgyaláshoz való jogot érintő rendelkezések hatálya a megtagadás ezen okainak meghatározására korlátozódik. E rendelkezéseknek nem célja a nemzeti jogszabályok harmonizálása,

ELFOGADTA EZT A KERETHATÁROZATOT:

#### 1. cikk

#### Cél és hatály

(1) E kerethatározat célja, hogy garantálja a büntetőeljárás alá vont személyek eljárási jogait, és mindeközben megkönnyítse a büntetőügyekkel kapcsolatos igazságügyi együttműködést, továbbá különösen, hogy javítsa a bírósági határozatoknak a tagállamok közötti kölcsönös elismerését.

(2) E kerethatározat nem érinti a Szerződés 6. cikkében biztosított alapvető jogok és jogelvek tiszteletben tartásának kötelezettségét, és az igazságügyi hatóságok vonatkozó kötelezettségei sem változnak.

(3) E kerethatározat hatálya a 2002/584/IB kerethatározat 5. cikkének (1) bekezdésében, a 2005/214/IB kerethatározat 7. cikke (2) bekezdésének g) pontjában, a 2006/783/IB kerethatározat 8. cikke (2) bekezdésének e) pontjában és a 2008/.../IB kerethatározat 9. cikke (1) bekezdésének f) pontjában foglalt rendelkezések értelmében a valamely tagállam (a kibocsátó tagállam) által olyan eljárásokat követően kibocsátott bírósági határozatok valamely másik tagállamban (a végrehajtó tagállam) való elismerésére és/vagy végrehajtására vonatkozó közös szabályok megállapítására terjed ki, amelyek során az érintett személy nem volt jelen.

#### 2. cikk

#### A 2002/584/IB kerethatározatra vonatkozó módosítások

A 2002/584/IB kerethatározat a következőképpen módosul:

1. az 1. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) E kerethatározat alkalmazásában »a vádlott távollétében hozott határozat« olyan szabadságvesztést kiszabó ítélet vagy szabadságelvonással járó intézkedés, amelynek esetében az érintett személy nem jelent meg személyesen az említett határozatot eredményező eljárás során.”;

2. a következő cikk kerül beillesztésre:

„4a. cikk

#### Az érintett személy távollétében hozott határozatok

A végrehajtó igazságügyi hatóság abban az esetben is megtagadhatja a szabadságvesztést kiszabó ítélet vagy szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtását, ha a határozat meghozatalára az érintett személy távollétében került sor, kivéve ha az európai elfogatóparancs szerint:

a) személyesen vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, hatáskörrel rendelkező képviselő útján idézték be, időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott határozat meghozatalához vezetett, és értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson;

b) az érintett személy a távollétében hozott határozat kézbesítését és azt követően, hogy kifejezetten tájékoztatták őt az újratárgyaláshoz és az azon az eljáráson történő megjelenéshez való jogáról:

i. jelezte, hogy nem vitatja a távollétében hozott ítéletet;

vagy

ii. nem kért újratárgyalást a legalább [...] (\*) napban megállapított határidő leteltéig;

vagy

c) a távollétében hozott ítéletet nem kézbesítették személyesen az érintett személynek, de:

i. azt legkésőbb az átadást követő ötödik napon kézbesítik számára, és egyértelműen tájékoztatják őt a megismételt eljáráshoz és az azon történő részvételhez való jogáról;

valamint

ii. az érintett személynek legalább [...] (\*) nap áll rendelkezésére az újratárgyalás kérésére.”;

3. az 5. cikk (1) bekezdését el kell hagyni;

(\*) Az időtartamot meg kell adni.

4. a melléklet („EURÓPAI ELFOGATÓPARANCS”) d) bekeretezett része helyébe a következő szöveg lép:

„d) Kérjük jelezni, hogy a határozatot az érintett távollétében hozták-e:
1. <input type="checkbox"/> Nem, nem az érintett távollétében hozták.
2. <input type="checkbox"/> Igen, az érintett távollétében hozták. Ha igennel válaszolt, kérjük, erősítse meg az alábbiakat:
<input type="checkbox"/> 2.1. az érintett személyt személyesen idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, hatáskörrel rendelkező képviselő útján, időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott határozat meghozatalához vezetett, és értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson
<i>Az érintett személy beidézésének vagy egyéb módon történő tájékoztatásának ideje és helye:</i>
.....
<i>Az érintett személy értesítésének módja:</i>
.....
vagy
<input type="checkbox"/> 2.2. az érintett személy a távollétében hozott határozat kézbesítését követően egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a távollétében hozott határozatot
<i>Mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen az érintett személy, hogy a távollétében hozott határozatot nem vitatja?</i>
.....
vagy
<input type="checkbox"/> 2.3. az érintett személy az alábbi feltételek mellett jogosult volt az újratárgyalásra:
<input type="checkbox"/> 2.3.1. a távollétében hozott határozatot ...-án/-én (év/hónap/nap) személyesen kézbesítették az érintett személynek; valamint
— az érintett személyt egyértelműen tájékoztatták az újratárgyaláshoz és az azon a tárgyaláson történő megjelenéshez való jogáról, valamint
— miután tájékoztatták ezen jogáról, az érintett személynek ... nap állt a rendelkezésére az újratárgyalás kérelmezésére, és ezen időszak alatt nem kérelmezte azt.
vagy
<input type="checkbox"/> 2.3.2. a távollétében hozott határozatot nem kézbesítették az érintett személynek, és
— a távollétében hozott határozatot az átadás után ... nappal kézbesítik az érintett személynek, valamint
— a távollétében hozott határozat kézbesítésekor az érintett személyt egyértelműen tájékoztatják az újratárgyaláshoz és az azon a tárgyaláson történő megjelenéshez való jogáról, valamint
— a távollétében hozott határozat kézbesítése után az érintett személynek ... nap áll a rendelkezésére az újratárgyalás kérelmezésére.”

## 3. cikk

**A 2005/214/IB kerethatározatra vonatkozó módosítások**

A 2005/214/IB kerethatározat a következőképpen módosul:

1. az 1. cikk a következő ponttal egészül ki:

„e) »Az érintett személy távollétében hozott határozat«: az a) pontban meghatározott olyan határozat, amelynek esetében az érintett személy nem jelent meg személyesen az említett határozat meghozatalához vezető eljárás során.»;

2. a 7. cikk (2) bekezdés a következőképpen módosul:

a) a g) pont helyébe a következő szöveg lép:

„g) a 4. cikkben előírt tanúsítvány alapján az érintett személy írásbeli eljárás esetén nem kapott, a kibocsátó állam jogának megfelelően, személyesen vagy a nemzeti jog szerint meghatalmazott képviselője útján tájékoztatást az ügyben a jogorvoslathoz való jogáról és az ilyen jogorvoslati lehetőség határidejéről.»;

b) a következő pont kerül beillesztésre:

„i. a 4. cikkben előírt tanúsítvány alapján a határozatot az érintett személy távollétében hozták, kivéve ha a tanúsítvány igazolja, hogy:

i. az érintett személyt személyesen idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, hatáskörrel rendelkező képviselő útján, időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott határozat meghozatalához vezetett, és értesítették arról, hogy ilyen határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson; vagy

ii. az érintett személy egyértelműen kinyilvánította az illetékes hatóság felé, hogy nem vitatja az ügyet; vagy

iii. az érintett személy a távollétében hozott határozat kézbesítését és azt követően, hogy tájékoztatták őt az újratárgyaláshoz és az azon a tárgyaláson való megjelenéshez való jogáról:

– egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a távollétében hozott határozatot,

vagy

– nem kért megismételt eljárást a legalább [...] (\*) napban megállapított határidő leteltéig.»;

3. a melléklet („tanúsítvány”) h) bekeretezett részében a 3. pont helyébe a következő szöveg lép:

„3. Kérjük jelezni, hogy az ítéletet az érintett távollétében hozták-e:
1. <input type="checkbox"/> Nem, nem az érintett távollétében hozták.
2. <input type="checkbox"/> Igen, az érintett távollétében hozták. Ha igennel válaszolt, kérjük, erősítse meg az alábbiakat:
<input type="checkbox"/> 2.1. az érintett személyt személyesen idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, hatáskörrel rendelkező képviselő útján, időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott határozat meghozatalához vezetett, és értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson
<i>Az érintett személy beidézésének vagy egyéb módon történő értesítésének ideje és helye:</i>
.....
<i>Az érintett személy értesítésének módja:</i>
.....
vagy

(\*) Az időtartamot meg kell adni.

<input type="checkbox"/> 2.2. az érintett személy a távollétében hozott határozat kézbesítését megelőzően vagy azt követően egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a távollétében hozott határozatot
Mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen az érintett személy, hogy a távollétében hozott határozatot nem vitatja?
.....
vagy
<input type="checkbox"/> 2.3. az érintett személynek a távollétében hozott határozatot ...-án (év/hónap/nap) kézbesítették, és a kibocsátó tagállamban újratárgyalásra volt jogosult az alábbi feltételekkel:
— az érintett személyt kifejezetten tájékoztatták az újratárgyaláshoz és az azon a tárgyaláson történő megjelenéshez való jogáról, valamint
— miután tájékoztatták ezen jogáról, az érintett személynek ... nap állt a rendelkezésére újratárgyalás kérelmezésére, és ezen időszak alatt nem kérelmezte azt.”

#### 4. cikk

### A 2006/783/IB kerethatározatra vonatkozó módosítások

A 2006/783/IB kerethatározat a következőképpen módosul:

1. a 2. cikk a következő ponttal egészül ki:

„i. »Az érintett személy távollétében hozott határozat«: a c) pontban meghatározott olyan, vagyonekobjazást elrendelő határozat, amelynek esetében az érintett személy nem jelent meg személyesen az említett határozat meghozatalához vezető eljárás során.»;

2. a 8. cikk (2) bekezdésének e) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„e) a 4. cikk (2) bekezdésében előírt tanúsítvány alapján a határozatot az érintett személy távollétében hozták, kivéve ha a tanúsítvány igazolja, hogy:

i. az érintett személyt személyesen idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, hatáskörrel rendelkező képviselő útján, időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott, vagyonekobjazást elrendelő határozat meghozatalához vezetett, és értesítették arról, hogy e vagyonekobjazást elrendelő határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson;

vagy

ii. az érintett személy a távollétében hozott, vagyonekobjazást elrendelő határozat kézbesítését és azt követően, hogy tájékoztatták őt az újratárgyaláshoz és az azon a tárgyaláson való megjelenéshez való jogáról:

– egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a határozatot,

vagy

– nem kért újratárgyalást a legalább [...] (\*) napban megállapított határidő leteltéig.”;

(\*) Az időtartamot meg kell adni.

3. a melléklet („tanúsítvány”) j) bekeretezett része helyébe a következő szöveg lép:

„j) Kérjük jelezni, hogy a határozatot az érintett távollétében hozták-e:
1. <input type="checkbox"/> Nem, nem az érintett távollétében hozták.
2. <input type="checkbox"/> Igen, az érintett távollétében hozták. Ha igennel válaszolt, kérjük, erősítse meg az alábbiakat:
<input type="checkbox"/> 2.1. az érintett személyt személyesen idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, hatáskörrel rendelkező képviselő útján, időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott határozat meghozatalához vezetett, és értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson
<i>Az érintett személy beidézésének vagy egyéb módon történő értesítésének ideje és helye:</i>
.....
<i>Az érintett személy értesítésének módja:</i>
.....
vagy
<input type="checkbox"/> 2.2. az érintett személy a távollétében hozott határozat kézbesítését követően egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a távollétében hozott határozatot
<i>Mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen az érintett személy, hogy a távollétében hozott határozatot nem vitatja?</i>
.....
vagy
<input type="checkbox"/> 2.3. az érintett személynek a távollétében hozott határozatot ...-án (év/hónap/nap) kézbesítették, és a kibocsátó tagállamban újratárgyalásra volt jogosult az alábbi feltételekkel:
— az érintett személyt kifejezetten tájékoztatták az újratárgyaláshoz és az azon a tárgyaláson való megjelenéshez való jogáról, valamint
— miután tájékoztatták ezen jogáról, az érintett személynek ... nap állt a rendelkezésére az újratárgyalás kérelmezésére, és ezen időszak alatt nem kérelmezte azt.”

#### 5. cikk

#### A 2008/.../IB kerethatározatra vonatkozó módosítások

A 2008/.../IB kerethatározat a következőképpen módosul:

1. az 1. cikk a következő ponttal egészül ki:

„e) »Az érintett személy távollétében hozott határozat«: az a) albekezdésben meghatározott olyan ítélet, amelynek esetében az érintett személy nem jelent meg személyesen az említett határozat meghozatalához vezető eljárás során.»;

2. a 9. cikk (1) bekezdésének f) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„f) a 4. cikkben előírt tanúsítvány alapján a határozatot az érintett személy távollétében hozták, kivéve ha a tanúsítvány igazolja, hogy:

i. az érintett személyt személyesen idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, hatáskörrel rendelkező képviselő útján, időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott határozat meghozatalához vezetett, és értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson;

vagy

ii. az érintett személy a távollétében hozott határozat kézbesítését és azt követően, hogy tájékoztatták őt a megismételt eljáráshoz és az azon a tárgyaláson való megjelenéshez való jogáról:

– egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a távollétében hozott határozatot,

vagy

– nem kért megismételt eljárást a legalább [...] (\*) napban megállapított határidő leteltéig.”;

3. a melléklet („tanúsítvány”) k) bekeretezett részében az 1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„1. Kérjük jelezni, hogy a határozatot az érintett távollétében hozták-e:
a. <input type="checkbox"/> Nem, nem az érintett távollétében hozták.
b. <input type="checkbox"/> Igen, az érintett távollétében hozták. Ha igennel válaszolt, kérjük, erősítse meg az alábbiakat:
<input type="checkbox"/> b.1. az érintett személyt személyesen idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, hatáskörrel rendelkező képviselő útján, időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott határozat meghozatalához vezetett, és értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson
<i>Az érintett személy beidézésének vagy egyéb módon történő értesítésének ideje és helye:</i>
.....
<i>Az érintett személy értesítésének módja:</i>
.....
vagy
<input type="checkbox"/> b.2. az érintett személy a távollétében hozott határozat kézbesítését követően egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a távollétében hozott határozatot
<i>Mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen az érintett személy, hogy a távollétében hozott határozatot nem vitatja?</i>
.....
vagy

(\*) Az időtartamot meg kell adni.

<input type="checkbox"/> b.3. az érintett személynek a távollétében hozott határozatot ...-án (év/hónap/nap) kézbesítették, és a kibocsátó tagállamban újratárgyalásra volt jogosult az alábbi feltételekkel:
— az érintett személyt kifejezetten tájékoztatták az újratárgyaláshoz és az azon a tárgyaláson történő megjelenéshez való jogáról, valamint
— miután tájékoztatták ezen jogáról, az érintett személynek ... nap állt a rendelkezésére az újratárgyalás kérelmezésére, és ezen időszak alatt nem kérelmezte azt.”

6. cikk

**Végrehajtás**

- (1) A tagállamok meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek a kerethatározatnak ... (\*) előtt megfeleljenek.
- (2) A tagállamok eljuttatják a Tanács Főtitkárságának és a Bizottságnak azoknak a rendelkezéseknek a szövegét, amelyekkel az e kerethatározatból fakadó kötelezettségeket nemzeti jogukba átültetik.

7. cikk

**Felülvizsgálat**

- (1) A Bizottság ...-ig (\*\*) jelentést készít a tagállamoktól a 6. cikknek megfelelően kapott információk alapján.
- (2) A Tanács az (1) bekezdésben említett jelentés alapján értékeli:
- a) hogy tagállamok mennyiben tették meg az e kerethatározatnak való megfeleléshez szükséges intézkedéseket; valamint
- b) e kerethatározat alkalmazását.
- (3) Az (1) bekezdésben említett jelentéshez szükség esetén mellékelni kell a jogalkotási javaslatokat.

8. cikk

**Hatálybalépés**

Ez a kerethatározat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, ...-án/-én.

a Tanács részéről  
az elnök

...

---

(\*) E kerethatározat hatálybalépésének időpontját követően 18 hónap.  
(\*\*) Az időpontot meg kell adni.